



NGUYÊN THỦY THIÊN TÔN THUYẾT PHONG ĐÔ DIỆT TỘI KINH.

元始天尊说豊都灭罪经.

Kinh tên: Nguyên Thủy Thiên Tôn Thuyết Phong Đô Diệt Tội Kinh. Người soạn không rõ. Nội dung nói về danh hiệu Thập Điện Diêm Vương, ước chừng xuất phát từ thời Tống Nguyên. Nguyên Thủy Thiên Tôn vì việc siêu độ vong hồn nơi Phong Đô mà nói kinh này. Bản thảo gốc xuất xứ : “Chính Thống Đạo Tạng”, Động Chân bộ, bản văn loại.

Khi đó, Nguyên Thủy Thiên Tôn diễn nói “Diệt Tội Kinh”, trước ngài tuyên cáo với chư Thiên cõi Trời cùng các Thần nơi hạ giới, kẻ nào trai giới mà tụng đọc được kinh này ắt công đức vô lượng vô biên. Sau ngài ban sắc triệu Chư Thiên Long Thần, cùng các Thần chủ quản nơi cõi Phong Đô, Lục Cung duyên lại, Tứ Minh Công cùng Thập Điện Minh Quan, Ngũ Nhạc Phủ Quân, Cửu Châu Thành Hoàng, Tư Mệnh lục tư, Ngũ Đạo Đại Thần, mau mau tới nơi pháp hội. Tới nơi tất cả đều chấp tay trang nghiêm, tùy chức vị mà phân biệt đứng 2 bên.

Thiên Tôn nói: Nhân quả vào thời mạt pháp tương lai, Ma cường Đạo nhược khi đó tất cả chúng sanh đều bị Ma Vương quản nhiếp, chúng sanh phạm nhiều tội thập ác cùng ngũ nghịch, bởi vậy khi mệnh chung hết thấy đều chịu cảnh tội tù nơi cõi u minh, ngày đêm chịu hình khổ, vô duyên độ thoát. Kẻ nào khi còn sống nếu tu thập hội(1), nơi công đức nghiệp kính đài sẽ ghi chép lại, Phong Đô Đại Đế vui mừng, khi thọ hết mệnh chung chẳng chịu cảnh tù tội, còn nếu Thất Thất tu trai giới “cùng tụng kinh này”, rồi làm điệp trạng tấu sớ dâng lên(2), khi đó Lục Tào đồng tử sẽ ghi chép lại nơi Ngọc thư, tương lai sẽ được sinh vào nơi an vui được nhiều phước báu. Nếu chịu tu 10 hội(3), công đức như vậy nhiều vô lượng vô biên như biển rộng, lại quảng xây đạo trường để báo ân cha mẹ, kẻ đó sau thác nhất định sẽ được siêu thăng về mười phương tịnh thổ.

Nguyên Thủy Thiên Tôn tiếp nói danh hiệu 10 hội trai công đức để lưu truyền thế gian, khai mở bến mê:

Nhất Thất, Tần Quảng Đại Vương Thái Tổ Diệu Quang Chân Quân.

Nhị Thất, Sơ Giang Đại Vương Âm Đức Định Hưu Chân Quân.

Tam Thất, Tổng Đế Đại Vương Động Minh Phổ Tĩnh Chân Quân.

Tứ Thất, Ngũ Quan Đại Vương Huyền Đức Ngũ Linh Chân Quân.

Ngũ Thất, Diêm La Đại Vương Tối Thắng Diệu Linh Chân Quân.

Lục Thất, Biên Thành Đại Vương Bảo Túc Chiêu Thành Chân Quân.

Thất Thất, Thái Sơn Đại Vương Đẳng Quan Minh Lý Chân Quân.

Bách Nhật, Bình Đẳng Đại Vương Vô Thượng Chính Độ Chân Quân.

Tiểu Tường, Đô Thị Đại Vương Phi Ma Diễn Khánh Chân Quân.

Đại Tường, Chuyển Luân Đại Vương Ngũ Hóa Uy Đức Chân Quân.

__(10 hội trai công đức tương ứng với danh hiệu Thập Điện Diêm Vương. Nhất Thất tức $1*7 = 7$ ngày.... Thất Thất tức $7*7 = 49$ ngày, Bách nhật tức 100 ngày, Tiểu Tường tức 12 tháng, Đại Tường 3000 ngày.)

Thiên Tôn cáo rằng: Chúng sanh nào có cha mẹ quyến thuộc, sau khi thọ hết mệnh chung nếu chịu vì họ tu công đức thiện hội, kẻ chết nương nhờ phước lực đó sẽ đầu thai lên các cõi Trời, chẳng đọa ác đạo. Các người những kẻ trong pháp hội nên truyền lưu kinh này khắp 10 phương cõi nước, y đây mà tu hành có thể siêu độ vong hồn chẳng vào địa ngục. Với kẻ tu Đạo, công đức sẽ vô lượng vô biên. Còn đối với các chúng sanh khác, sau thác tùy tội nặng hay nhẹ, mỗi mỗi đều chịu quả báo khác nhau, hoặc tạo vô biên các việc ác, chẳng tu lấy mấy may điều thiện, lập tức sẽ đọa vào 24 ngục chịu cảnh tra khảo :

Thứ 1 là Giam Thiên Địa Ngục, Thứ 2 là Bình Thiên Địa Ngục,

Thứ 3 là Cửu Thiên Địa Ngục, Thứ 4 là Luật Lệnh Địa Ngục,

Thứ 5 là Thanh Linh Địa Ngục, Thứ 6 là Vô Lượng Địa Ngục,

Thứ 7 là Thái Chân Địa Ngục, Thứ 8 là Tam Lục Địa Ngục,
Thứ 9 là Thiên Át Địa Ngục, Thứ 10 là Hắc Kiếp Địa Ngục,
Thứ 11 là Nữ Thanh Địa Ngục, Thứ 12 là Khảo Lược Địa Ngục,
Thứ 13 là Đào Sơn Địa Ngục, Thứ 14 là Kiếm Thụ Địa Ngục,
Thứ 15 là Đồng Trụ Địa Ngục, Thứ 16 là Lạc Lâm Địa Ngục,
Thứ 17 là Hỏa Sơn Địa Ngục, Thứ 18 là Lô Thán Địa Ngục,
Thứ 19 là Đồng Tráp Địa Ngục, Thứ 20 là Cú Địa Ngục,
Thứ 21 là Thạch Hiệp Địa Ngục, Thứ 22 là Hàn Băng Địa Ngục,
Thứ 23 là Hà Bá Địa Ngục, Thứ 24 là Nhiệt Hỏa Địa Ngục.

Thiên Tôn nói: Trong thế gian nếu có kẻ nào sau khi mất, người nhà vì người đó tu công đức nên thỉnh mời Tăng Đạo bố trí hương hoa tràng phan, trai giới thanh tịnh, vì người mất kia mà tụng kinh này. Bởi công đức tụng kinh mà vong hồn không phải trải qua thập khổ bát nạn nơi Địa Ngục, cũng chẳng rơi vào 3 đường ác, lập tức được siêu thăng. Nhất tâm quy hướng, vâng chịu thừa hành.

***CHÚ THÍCH:**

1. Thập hội: tùy vào sức mình mà giữ trai giới từ “Nhất thất” cho tới “Đại tường” tụng đọc kinh này.
2. Từ sĩ tử cho tới nhân dân cùng quan lại khi xưa mỗi đầu năm hoặc ngày lễ thường viết tấu sớ mang đốt trước bàn Thiên hoặc bày hương án đốt ngoài trời nhằm tấu cáo Thiên Địa.
3. 10 hội tức nói ai giữ trai giới được 3000 ngày_Đại Tường.

Hà Nội ngày 7 tháng 12 năm 2020

Bản sơ dịch

Bút danh: Đạo Xán.

Bản Hán Việt

Nguyên thủy thiên tôn thuyết phong đô diệt tội kinh

Kinh danh: Nguyên thủy thiên tôn thuyết phong đô diệt tội kinh. Soạn nhân bất tường, nội tái thập điện diêm vương danh hào, ước xuất vu tổng nguyên. Giả thác nguyên thủy thiên tôn thuyết bạt độ phong đô địa ngục vong hồn chi sự. Đề bản xuất xứ: 《 chính thống đạo tàng 》 động chân bộ bản văn loại.

Nhĩ thời, nguyên thủy thiên tôn diễn thử 《 diệt tội chân kinh 》 , cáo vu thiên linh địa chỉ, tu trai công đức vô lượng, triệu chư thiên long địa thần, phong đô chủ giả, lục cung duyệt lại, tứ minh công thập điện minh quan, ngũ nhạc phủ quân, cửu châu thành hoàng, tứ mệnh tư lục, ngũ đạo đại thần, lai nghệ thiên tôn tiền tập hội lễ bái, vu thị kê thủ trang nghiêm nhi thụ ước thúc. Thiên tôn viết: Đương lai quả báo, phạm hữu chúng sinh, tịnh thị đại ma vương quản nhiếp, thập ác ngũ nghịch, hệ bế lao ngục, nhật dạ thụ khổ, vô duyên độ thoát. Nhược tu thập hội, công đức nghiệp kính thụ ký, phong đô đại đế hoan hỉ, phóng xá tội nhân, như thị thất thất tu trai, minh tác điệp trang tấu hiến thượng, lục tào thiện ác đồng tử sao ký ngọc lịch, đương sinh khoái nhạc chi xứ, như tu thập hội công đức, vô lượng như hải, quảng kiến đạo tràng, dĩ báo phụ mẫu thâm ân, tất hoạch siêu thăng tịnh cảnh.

Nhĩ thời, thiên tôn thuyết tư thập hội trai công thập vương danh hào, lưu truyện thế gian, khai kỳ ngu mê:

Nhất thất, tần quảng đại vương thái tổ diệu quảng chân quân,
Nhị thất, sơ giang đại vương âm đức định hư chân quân,
Tam thất, tổng đế đại vương động minh phổ tĩnh chân quân,
Tứ thất, ngũ quan đại vương huyền đức ngũ linh chân quân,
Ngũ thất, diêm la đại vương tối thắng diệu linh chân quân,
Lục thất, biến thành đại vương bảo túc chiêu thành chân quân,

Thất thất, thái sơn đại vương đấng quan minh lý chân quân,
Bách nhật, bình đấng đại vương vô thượng chính độ chân quân,
Tiểu tường, đô thị đại vương phi ma diễm khánh chân quân,
Đại tường, chuyển luân đại vương ngũ hóa uy đức chân quân.

Thiên tôn cáo viết: Chúng sinh phụ mẫu quyến chúc, đương tùy địa ngục tử vong chi hậu, kiến tu công đức thiện hội, tử hồn thác sinh thượng thiên, bắt đọa ác đạo, lưu truyện quốc giới, y giáo tu hành, bạt độ vong hồn, bắt kinh địa ngục. Như tu đạo giáo, công đức vô lượng, tùy tội khinh trọng, các thụ quả báo, hoặc tạo quảng ác, bất tu phiến thiện, mệnh một chi hậu, lạc nhập nhị thập tứ ngục, y pháp khảo tội:

Đệ nhất viết giam thiên địa ngục, đệ nhị viết bình thiên địa ngục,
Đệ tam viết cửu thiên địa ngục, đệ tứ viết luật lệnh địa ngục,
Đệ ngũ viết thanh linh địa ngục, đệ lục viết vô lượng địa ngục,
Đệ thất viết thái chân địa ngục, đệ bát viết tam lục địa ngục,
Đệ cửu viết thiên át địa ngục, đệ thập viết hắc kiếp địa ngục,
Đệ thập nhất nữ thanh địa ngục, đệ thập nhị khảo lược địa ngục,
Đệ thập tam đao sơn địa ngục, đệ thập tứ kiếm thụ địa ngục,
Đệ thập ngũ đồng trụ địa ngục, đệ thập lục lạc lâm địa ngục,
Đệ thập thất hỏa sơn địa ngục, đệ thập bát lô thán địa ngục,
Đệ thập cửu đồng tráp địa ngục, đệ nhị thập cứ địa ngục,
Nhị thập nhất thạch hiệp địa ngục, nhị thập nhị hàn băng địa ngục,
Nhị thập tam hà bá địa ngục, nhị thập tứ nhiệt hỏa địa ngục.

Thiên tôn ngôn viết: Thế gian nhân dân mệnh một chi hậu, nam nữ vi tu công đức, thỉnh đạo ngành chân, quảng trí hương hoa phan tượng, chuyển kinh cứu khổ,

hành đạo thiết trai, phương đắ hồn thần bất kinh thập khổ bát nan địa ngục chi trung, siêu ly khổ hải, bất trệ mê đồ, tự nhiên giải ngộ, thứ đệ siêu trùng, thỏ lịch khổ thú. Nhất tâm quy hướng, tín thụ phụng hành.

Bản Tiếng Trung

元始天尊说酆都灭罪经

经名：元始天尊说酆都灭罪经。撰人不详，内载十殿阎王名号，约出於宋元。假托元始天尊说拔度酆都地狱亡魂之事。底本出处：《正统道藏》洞真部本文类。

元始天尊说酆都灭罪经

尔时，元始天尊演此《灭罪真经》，告於天灵地祇，修斋功德无量，召诸天龙地神、酆都主者、六宫掾吏、四明公十殿冥官、五岳府君、九州城隍、司命司录、五道大神，来诣天尊前集会礼拜，於是稽首庄严而受约束。天尊曰：当来果报，凡有众生，并是大魔王管摄，十恶五逆，系闭牢狱，日夜受苦，无缘度脱。若修十会，功德业镜受记，酆都大帝欢喜，放赦罪人，如是七七修斋，明作牒状奏献上，六曹善恶童子抄记玉历，当生快乐之处，如修十会功德，无量如海，广建道场，以报父母深恩，悉获超升净境。

尔时，天尊说斯十会斋功十王名号，留传世间，开示愚蒙：

- 一七、秦广大王太素妙广真君，
- 二七、初江大王阴德定休真君，
- 三七、宋帝大王洞明普静真君，
- 四七、五官大王玄德五灵真君，
- 五七、阎罗大王最胜耀灵真君，
- 六七、变成大王宝肃昭成真君，
- 七七、泰山大王等观明理真君，

百日、平等大王无上正度真君，
小祥、都市大王飞魔演庆真君，
大祥、转轮大王五化威德真君。

天尊告曰：众生父母眷属，当随地狱死亡之后，建修功德善会，死魂托生上天，不堕恶道，流传国界，依教修行，拔度亡魂，不经地狱。如修道教，功德无量，随罪轻重，各受果报，或造广恶，不修片善，命没之后，勒入二十四狱，依法考罪：

第一曰监天地狱，第二曰平天地狱，
第三曰九天地狱，第四曰律令地狱，
第五曰清冷地狱，第六曰无量地狱，
第七曰太真地狱，第八曰三六地狱，
第九曰天乙地狱，第十曰黑劫地狱，
第十一女青地狱，第十二拷掠地狱，
第十三刀山地狱，第十四剑树地狱，
第十五铜柱地狱，第十六勒林地狱，
第十七火山地狱，第十八炉炭地狱，
第十九铜汁地狱，第二十锯 地狱，
二十一石碇地狱，二十二寒冰地狱，
二十三河伯地狱，二十四热火地狱。

天尊言曰：世间人民命没之后，男女为修功德，请道迎真，广置香华旛像，转经救苦，行道设斋，方得魂神不经十苦八难地狱之中，超离苦海，不滞迷途，自然解悟，次第超冲，免历苦趣。一心归向，信受奉行。

Nguồn: Đạo Tạng - Chính Thống Đạo Tạng – Động Chân Bộ - Bản Văn loại.
<http://www.daizhige.org/>

